

چیزهای کوچکی مانند این

کلر کیگان

www.ketab.ir

ترجمه‌ی ستاره سیدین



نشر گویا

سرشناسه: کیگان، کلر Keegan, Claire

عنوان و نام پدیدآور: چیزهای کوچکی مانند این / کلر کیگان؛

مترجم ستاره سیدین.

مشخصات نشر: تهران: نشر گویا، ۱۴۰۲.

مشخصات ظاهری: [۱۲۹] ص؛ ۱۴/۵×۲۱/۵ س.م.

شابک: ۹۷۸-۶۲۲-۳۱۲-۱۴۰-۱

وضعیت فهرست نویسی: فیبا

موضوع: داستان‌های ایرلندی -- قرن ۲۱ م.

رده بندی کنگره: PZ۴

رده بندی دیویی: ۸۲۳/۹۲

شماره کتابشناسی ملی: ۹۲۳۳۰۹۸

اطلاعات رکورد کتابشناسی: فیبا



نشر گویا

خیابان کریم‌خان زند، روبروی ایرانشهر، پلاک ۸۹

تلفن: ۸۸۳۱۳۴۳۱ - ۸۸۸۲۸۸۸۴

www.gooyabooks.com info@gooyapub.com

gooya.publication
gooyabookstore

چیزهای کوچکی مانند این

کلر کیگان

ترجمه: ستاره سیدین

طراح جلد: جواد آتشباری

چاپ نخست: ۱۴۰۲

شابک: ۹۷۸-۶۲۲-۳۱۲-۱۴۰-۱

چاپ: خانه‌ی فرهنگ و هنر گویا

حق چاپ و انتشار کلیه‌ی مطالب محفوظ است.

هرگونه اقتباس و استفاده از مطالب منوط به دریافت اجازه از ناشر است.

«این کتاب با کاغذ حمایتی منتشر شده است»

فهرست

۹	یادداشت نویسنده
۱۱	مقدمه مترجم
۱۷	فصل اول
۲۳	فصل دوم
۳۵	فصل سوم
۵۷	فصل چهارم
۶۹	فصل پنجم
۹۳	فصل ششم
۱۲۷	درباره نویسنده

یادداشت نویسنده

این داستان بر اساس زندگی هیچ فرد و یا افرادی نوشته نشده است. آخرین رخت‌شورخانه مگدالن ایرلند سال ۱۹۹۶ تعطیل شد. معلوم نیست چه تعداد زن و دختر در این مؤسسات، مخفی و زندانی و مجبور به کار شده‌اند. ده هزار نفر رقم ناچیزی است و سی هزار نفر احتمالاً دقیق‌تر است. بسیاری از سوابق مربوط به رخت‌شورخانه مگدالن از بین رفته، گم شده، یا غیرقابل دسترس است. شغل این دختران و زنان به ندرت به رسمیت شناخته می‌شد یا مورد تأیید قرار می‌گرفت. بسیاری از آن‌ها، نوزادان خود را از دست دادند و برخی نیز جان باختند، جانی که می‌توانستند داشته باشند. مشخص نیست چند هزار نوزاد در این مؤسسات جانشان را از دست داده‌اند یا از خانه مادر و نوزاد به فرزندخواندگی پذیرفته شده‌اند. در اوایل سال جاری،

گزارش کمیسیون خانه مادر و نوزاد نشان داد که نُه هزار کودک تنها در هجده مؤسسه مورد بررسی جان خود را از دست داده‌اند. در سال ۲۰۱۴، کاترین کورلس، تاریخ‌شناس، کشف تکان‌دهنده خود را مبنی بر اینکه ۷۹۶ نوزاد بین سال‌های ۱۹۲۵ تا ۱۹۶۱ در خانه توام^۱ در کانتی گالوی^۲ جان باختند، علنی کرد. این مؤسسات توسط کلیسای کاتولیک در هماهنگی با دولت ایرلند اداره و تأمین مالی می‌شدند. هیچ عذرخواهی از سوی دولت ایرلند در مورد رخت‌شورخانه‌های مگدالن صورت نگرفت تا سال ۲۰۱۳ که تیشا (نخست‌وزیر) اندا کینی^۳ این کار را انجام داد.

www.ketab.ir

1. Tuam
2. County Galway
3. Taoiseach Enda Kenny